Identification	Services	Spécialisation	Background	Logiciels & Matériels	Accréditations

IDENTIFICATION

Nom : *TAMAFO Mardochée Aubin*
Né le : *28 Août 1985 à Douala*
Adresse : *PK 12, Ngo Njoh, Bloc 40, Douala*
Téléphone : *+ (237) 655 64 24 38 / 6974 51 54 32*
E-Mail : *docheaubin@yahoo.fr / aubinpedro@gmail.com*
Profil Web : www.proz.com/translator/140468
Skype : Aubin TAMAFO

Traducteur et Interprète Freelance / Freelance Translator & Interpreter / Traductor e Intérprete Freelance

SERVICES

1) Traduction, Interprétation (consécutive et simultanée, en présentiel ou en ligne), Écriture, Enseignement

2) Taux et Langues

Langues (Source et Arrivée)	**Taux Minimum / Mot**		**Taux Minimum / Heure**		**Devise USD / F CFA**	
Français > Anglais	$ 0.05	25 F	$ 50	25 000 F	USD	XAF
Anglais > Français	$ 0.05	25 F	$ 50	25 000 F	USD	XAF
Espagnol > Français	$ 0.05	25 F	$ 50	25 000 F	USD	XAF
Ma Langue Première : Le Français						

SPÉCIALISATION : Traduction et Interprétation (Domaines d'expertise)

Littérature, Poésie, Contrats, Manuels d'utilisateur, Rapports d'EIES, Cinéma, Théâtre, Automobile, Aviation, Banque, Finances, Marketing, Architecture, Tourisme, Messagerie, Journalisme, Éducation, Santé, Sports, Voyages, Divertissements, Transports, Télécommunications, Culture, Économie, Sciences, Ressources Humaines, ONG, Archéologie, Linguistique, Médecine, Loi et Justice, Internet, Communication, Comptabilité, Business, Musique, Philosophie, Informatique, Assurances, Commerce, Transit, Publicité, Arts, Services, Industries, Gaz et Pétrole…

BACKGROUND

Vingt-un (21) ans de Traduction, d'Interprétation, de relecture et édition, d'Enseignement et d'Écriture Littéraire

- Traducteur et Interprète Freelance à ***proz.com*** **> Depuis Juin 2016**

➢ **Relecture / Édition**
- ✓ Contrats, Manuels, Automobile, EN – FR (*AirV Translations*) > Déc. 2016 – À ce jour
- ✓ Fiches techniques (*WhizWordz International*) > Novembre 2016 - À ce jour
- ✓ Contrats, Manuels, Recettes, Agro-alimentaire, EN – FR (*Weblingo Pty Ltd*) > Janvier 2023 – À ce jour
- ✓ Projet Dreyfous (Révision d'un manuel de biologie) EN – FR (*OGMA Language Studio*) > Nov. – Déc. 2022

➢ **Traduction**
- ✓ Rapports environnementaux / Briefings / Avant-projets, EN – FR (*OGMA Language Studio*) > Novembre 2021 – À ce jour
- ✓ Contrats / Rapports d'EIES / Agro-alimentaire / Bulletins de voyage / Livres / FR – EN & EN – FR (*Weblingo Pty Ltd*) > Janvier 2023 – À ce jour
- ✓ Manuels SAPP / Contrats / Rapports d'EIES, EN – FR (*Web-lingo, 1111 Lingo*) > Octobre – Décembre 2022
- ✓ Technique / Automobile / Web / Marketing / Construction / Cuisine / Pub / Généralités, EN – FR (*AirV Translations*) > Septembre 2016 – À ce jour
- ✓ Google & Facebook Ads, EN – FR (*GTH Translation*) > Mars 2022 – À ce jour
- ✓ Énergie / Gaming / Technique / Contrats / Manuels d'utilisateur / Offres / Relevé de notes, EN – FR & FR – EN (*Elite Translations*) > Nov. 2016 – À ce jour
- ✓ Contrats / Rapports, EN – FR (*Courtney Powers*) > Janvier 2017 – À ce jour
- ✓ Aviation / Formulaires / Contrats / Manuels / Juridique / Rapports d'exercice fiscal, EN – FR & FR – EN (*WhizWordz International*) > Janvier 2017 – À ce jour
- ✓ Aviation / Contrats / Technique / Mass Media / Agriculture / Manuels / Médical, (*TheLocMasters*) > Octobre 2017 – À ce jour
- ✓ Médical / Diplômes / Contrats / Rapports d'exercice fiscal, EN – FR & FR – EN (*Languages Pro*) > Décembre 2016 – À ce jour
- ✓ Traduction du Français à l'Anglais d'un manuel en Marketing > 2005
- ✓ Traduction pour particuliers, FR–EN & EN–FR > Août 2002 – À ce jour

➢ **Transcription**
- ✓ Fichiers Audio de l'Anglais – Français (*WhizWordz International*) > Juin 2020
- ✓ Fichiers Audio du Pidgin Anglais – Anglais US (*Transglobal*) > Janvier 2017

- **Interprétation**
  - ✓ Dîners d'affaires avec des particuliers EN< >FR > Mars 2015 – À ce jour
  - ✓ Interprétation consécutive sur le CEMS de la Turbine à gaz d'Azito O&M pour le compte d'*ABB (ASEA Brown Boveri)* à Abidjan, Côte d'Ivoire, EN< >FR > 20-28 février 2023
  - ✓ Séminaire, Interprétation consécutive sur le Système d'excitation, la maintenance et l'exploitation de la Turbine à gaz d'Azito O&M pour le compte de General Electric à Abidjan, Côte d'Ivoire, EN< >FR (*TheBigWord Group*) > 27 sept. – 1er oct. & 1er nov. – 19 nov. 2021 & 10 oct. – 11 nov. 2022
  - ✓ Wébinaire, Interprétation simultanée pour Re:WILD, EN< >FR > (*OGMA Language Studio*) > 15 et 24 mai 2023, 31 mai et 15 juin 2022
  - ✓ Wébinaire, Interprétation simultanée pour BMW & Mini Partner Associations, EN< >FR > (*DOLMETSCHERZENTRALE, UZM Gmbh*) > 7 mars 2022
  - ✓ Wébinaire, Interprétation simultanée pour le Conseil Européen (ECFR), EN< >FR > (*DOLMETSCHERZENTRALE, UZM Gmbh*) > 21 février 2022
  - ✓ Wébinaire, Interprétation simultanée pour Wild Earth Allies, EN< >FR > (*OGMA Language Studio*) > 29 novembre 2021
  - ✓ Séminaire sur les moteurs de locomotive pour le compte de General Electric à Camrail Douala EN< >FR (*TheBigWord Group*) > 11-19 Février 2019

LOGICIELS & MATÉRIELS

- Office, Word, Publisher, Excel, PowerPoint, Notepad, PDF, Xliff Editor
- MateCat, Memsource, MemoQ, Weblate

ACCRÉDITATIONS

- **2016 >** Certificat en Traduction
- **2004 – 2005 >** Troisième année en Lettres Bilingues (Anglais/Français) à l'Université de Buea
- Translation : Comparative and Contrastive Analysis of English and French
- Initiation à la Didactique des Langues
- Littératures comparées de Langue Française
- English Lexicology and Usage
- Méthodes et Pratique de la Traduction : Étude comparative et contrastive du Français et de l'Anglais
- Masterpieces in European Literature
- **2003 – 2004 >** Associate Degree (DEUG) en Lettres Bilingues (Anglais/Français) à l'Université de Buea
- Advanced Writing I, II and Survey of English Literature
- Use of English I, II and Linguistics for Language Majors I, II
- Langue, Civilisations et Littérature Française I, II
- English Phonetics and Syntax
- Linguistique, Grammaire et Stylistique Française
- **2001 – 2002 >** Baccalauréat de l'enseignement secondaire général, série A4 Espagnole ès Lettres, Philosophie et Langue Vivante II (Espagnol) au Lycée d'Akwa de Douala
- Langue, Civilisations et Littérature Espagnole
- Linguistique, Grammaire et Stylistique Espagnole

Ma Devise, la vôtre :

'The best I offer is yours' / 'Le meilleur vient de vous' / 'Lo mejor es suyo'